



## El català s'actualitza amb més de 150 nous termes

### ***El TERMCAT aprova noves denominacions dels àmbits de la ciència forestal, les telecomunicacions i els esports***

El Consell Supervisor del TERMCAT ha normalitzat més de cent cinquanta nous termes durant el darrer quadrimestre de l'any 2005. Els nous termes, que han estat publicats al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya núm. 4639, es presenten definits i amb equivalents en altres llengües, i pertanyen als sectors de la botànica i la ciència forestal, l'electrònica i les telecomunicacions, i els esports, concretament el patinatge artístic sobre gel i sobre rodes.

Els termes de ciència forestal corresponen a fustes utilitzades actualment a Europa però procedents de països no europeus, fonamentalment de l'Àfrica, l'Àsia i Amèrica. Les formes catalanes fixades són paral·leles, en la majoria dels casos, a les denominacions en altres llengües properes (castellà, francès, anglès, etc.) i provenen sovint de llengües africanes o asiàtiques. Entre d'altres, s'han incorporat termes com ara *ako*, *andiroba*, *dabema*, *freijó*, *geronggang*, *guatambú*, *kapur*, *louro*, *meranti blanc*, *meranti groc*, *merawan*, *orei*, *saquisaqi* o *virola*.

Els termes aprovats de l'àmbit de l'electrònica i les telecomunicacions s'inscriuen dins el projecte d'elaboració d'un diccionari de telecomunicacions en què treballen conjuntament el TERMCAT i la Universitat Politècnica de Catalunya. Entre d'altres, s'han aprovat formes com ara *agrupació d'antenes* (per a *antenna array*), *aliàsing* (adaptació de l'anglès *aliasing*, un tipus de distorsió del senyal) i *filtre antialiàsing*, *degoteig espectral* (per a l'anglès *leakage*), *fuita espectral* (per a *smearing*), *línia de ranura* (per a *slotline*), *línia triplaca* (per a *stripline*), *sistema de posicionament global* o *GPS* (un sistema ja força conegut que, per mitjà de satèl·lits, permet localitzar les coordenades terrestres i l'altura sobre el nivell del mar on es troba un receptor), *trossejador* (per a *chopper*, un dispositiu que s'utilitza per a interrompre el corrent o un feix de llum a intervals regulars), etc.

D'altra banda, el Consell Supervisor del TERMCAT ha normalitzat termes de l'àmbit del patinatge artístic sobre gel i sobre rodes, d'acord amb l'opinió de professionals vinculats a aquest esport (patinadors, àrbitres, periodistes, etc.). S'inclouen en aquest grup denominacions de salts (*àxel*, del nom del patinador noruec Axel Pausen; *bucle*; *flip*; *lutz*; *salchow*), de piruetes (*pirueta àngel*, *pirueta alta* o *vertical*, *pirueta baixa*, *pirueta arcada*, *pirueta Biellmann*, *pirueta dònut*), de maneres de patinar (*patinatge en mirall*, *patinatge en ombra*) i d'altres elements característics (*traçat*, *separació*, etc.).



■ **Comunicat de premsa** ■

---

Tots aquests termes també són consultables al web del TERMCAT, a través de la Neoloteca (<http://www.termcat.cat/neoloteca>).

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Més informació a [www.termcat.net](http://www.termcat.net).

**29 de maig de 2005**